

Jer

Chapter 32

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

1 הַדְּבָרִים אֲשֶׁר-הָיָה אֵלַי יְרֵמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה [בְּשָׁנָה] (בְּשָׁנָה) הָעֲשָׂרִית
desetoj y-godini x Gospoda od Jeremiji ka dođe koja reč
[H6224](#) [H8141](#) [H8141](#) [H3068](#) [H0854](#) [H3414](#) [H0413](#) [H1961](#) [H1697](#)

לְצִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה הִיא הַשָּׁנָה שְׁמֹנְהָ עָשָׂרָה שָׁנָה
godina x osamnaesta bila-godina a-to-je Јудиног цара Седекијиној
[H8141](#) [H6240](#) [H8083](#) [H8141](#) [H1931](#) [H3063](#) [H4428](#) [H6667](#)

לְנְבוּכַדְרֶאצַּר:
Навуходоносорова
[H5019](#)

Reč koja dođe Jeremiji od Gospoda desete godine Sedekije cara Judinog, koje je osamnaesta godina Navuhodonosorova;

2 וְאָז חֵיל מַלְכֵּךְ בָּבֶל וָצָרִים עַל-יְרוּשָׁלַם וַיִּרְמְיָהוּ הַנְּבִיא
prorok a-Jeremija Јерусалим x опседала-je вавилонског цара војска a-тада
[H5030](#) [H3414](#) [H3389](#) [H0894](#) [H4428](#) [H2428](#)

הָיָה בִּית-מֶלֶךְ יְהוּדָה: אֲשֶׁר הַמְּטָרָה בְּחֶצְרֵי כְּלוֹא
Јудиног двору-цара било-у које-je тамничком у-дворишту затворен био-je
[H3063](#) [H4428](#) [H4307](#) [H3607](#) [H1961](#)

a tada vojska cara vavilonskog beše opkolila Jerusalem, i prorok Jeremija beše zatvoren u tremu od tamnice, koja beše u dvoru cara Judinog.

3 אֲשֶׁר כָּלְאוּ צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה לְאָמֵר מַדּוּעַ אַתָּה נְבִיא
prorochish ti zašto govoreћи Јудин цар Седекија ga-je-zatvorio где
[H5012](#) [H4069](#) [H0559](#) [H3063](#) [H4428](#) [H6667](#) [H3607](#)

לְאָמֵר כֹּה אָמַר יְהוָה הַנְּבִיא נָתַן אֶת-הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד מַלְכֵּךְ-
цара у-руку овај град x дајем ево Господ говори овако говорећи
[H4428](#) [H3027](#) [H2063](#) [H0853](#) [H5414](#) [H2009](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H0559](#)

וְלִכְרָה: בָּבֶל
и-заузет-ће-га вавилонског
[H3920](#) [H0894](#)

Jer ga zatvori Sedekija, car Judin, govoreći: Zašto da prorokuješ govoreći: Ovako veli Gospod: Evo, ja ću predati taj grad u ruke caru vavilonskom i uzeće ga?

4 וְצִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה לֹא יִמְלֹט מִיַּד הַכַּשְׂדִּים כִּי הִנֵּנִי
sigurno jer Халдејаца из-руке умакнути неће Јудин цар a-Седекија
[H5414](#) [H3778](#) [H3027](#) [H4422](#) [H3808](#) [H3063](#) [H4428](#) [H6667](#)

וַיִּתֵּן בְּיַד מַלְכֵּךְ-בָּבֶל וְדַבֵּר-פִּי וְעִינָיו וְעִינָיו אֶת-יְהוָה
са уста-његова и-говориће вавилонског цара у-руку ће-бити-предан
[H6310](#) [H1696](#) [H0894](#) [H4428](#) [H3027](#) [H5414](#)

פִּי וְעִינָיו אֶת-יְהוָה וְעִינָיו אֶת-יְהוָה: תִּרְאֶינָה:
устима-његовим x x и-очи-његове x видеће очи-његове x
[H7200](#) [H5869](#) [H0853](#) [H6310](#)

I Sedekija car Judin neće uteći iz ruku haldejskih, nego će zacementi biti predan u ruke caru vavilonskom, i usta će ovog govoriti s ustima onog, oči će se ovog videti s očima onog.

5 וּבָבֶל וְיֹלְךָ אֶת־ צְדָקְיָהוּ וְשֵׁם יְהוָה עַד־ פָּקְדֵי אֹתוֹ
 × га-не-походим док ђе-бити и-тамо Седекију × одвешће и-у-Вавилон
[H0853](#) [H5704](#) [H1961](#) [H8033](#) [H6667](#) [H0853](#) [H3212](#) [H0894](#)

נֹאֵם־ יְהוָה כִּי תִלָּחֲמוּ אֶת־ הַכַּשְׂדִּים לֹא תִצְלִיחוּ: פ
 𐤒 успети нећете Халдејца против се-борите јер-ако Господ говори
[H3808](#) [H3778](#) [H0854](#) [H3068](#) [H5002](#)

I odvešće Sedekiju u Vavilon, te će ostati onde dokle ga ne pohodim, govori Gospod; ako se bijete s Haldejcima, nećete biti srećni.

6 וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָהוּ הִנֵּה דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:
 говорећи мени Господња реч дође Јеремија и-рече
[H0559](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#) [H3414](#) [H0559](#)

Reče, dakle, Jeremija: Dođe mi reč Gospodnja govoreći:

7 הֲנִיָּה חַנְמֵאֵל בֶּן־ שָׁלֹם דִּדְךָ בָּא אֵלַי לֵאמֹר קְנֵה לָךְ אֶת־
 × себи купи говорећи теби долази стриц-твој Шалумов син Ханамеел ево
[H0853](#) [H7069](#) [H0559](#) [H0413](#) [H0935](#) [H1730](#) [H7967](#) [H2601](#) [H2009](#)

שְׂדֵי אֲשֶׁר בְּעִנְתוֹת כִּי לָךְ מִשְׁפָּט הַנְּאֻלָּה לְקִנּוֹת:
 њиву-моју у-Анатоту јер тебе право откупа припада-да-купиш
[H7069](#) [H1353](#) [H4941](#) [H6068](#)

Evo, Anameilo, sin Saluma strica tvog, ide k tebi da ti kaže: Kupi njivu moju što je u Anatotu, jer ti imaš po srodstvu pravo da je kupiš.

8 וַיָּבֵא אֵלַי חַנְמֵאֵל בֶּן־ הָדִי כְדָבָר יְהוָה אֵלַי חֲצֵר דְּבוֹרִישְׁתֵּי
 мени и-дође Ханамеел син стрица-мог по-речи Господњој у двориште
[H2601](#) [H0413](#) [H0935](#) [H1697](#) [H1730](#) [H3068](#) [H0413](#)

הַמְטָרָה וַיֹּאמֶר אֵלַי קְנֵה נָא אֶת־ שְׂדֵי אֲשֶׁר בְּעִנְתוֹת וְאֲשֶׁר
 тамничко и-рече ми купи молим × њиву-моју која-је у-Анатоту која-је
[H0853](#) [H4994](#) [H7069](#) [H0413](#) [H0559](#) [H4307](#) [H6068](#)

בְּאֶרֶץ בְּנִימִין כִּי־ לָךְ מִשְׁפָּט הִירְשָׁה וְיֹלְךָ קְנֵה־ לָךְ
 у-земљи Венијаминовој јер тебе право наследство и-тебе купи право-откупа себи
[H1144](#) [H0776](#) [H1353](#) [H3425](#) [H4941](#) [H7069](#)

וְאָדָּע כִּי דְבַר־ יְהוָה הוּא:
 и-схватих да је-реч Господња то
[H1697](#) [H3068](#) [H1931](#) [H3045](#)

I dođe k meni Anameilo, sin strica mog, po reči Gospodnjoj u trem od tamnice, i reče mi: Hajde kupi moju njivu što je u Anatotu u zemlji Venijaminovoj, jer tebi pripada po nasledstvu i ti imaš pravo otkupiti je; kupi. I razumeh da je reč Gospodnja.

9 וַאֲקָנָה אֶת־ הַשָּׂדֶה מֵאֵת חַנְמֵאֵל בֶּן־ דְּדִי אֲשֶׁר בְּעִנְתוֹת
 и-купих а-т њиву од мает Ханамеела сина стрица-мог која-је у-Анатоту
[H0853](#) [H7069](#) [H0854](#) [H2601](#) [H1730](#) [H6068](#)

וְאִשְׁקָלָהּ לוֹ אֶת־ הַכֶּסֶף הַשְּׁבַעִי שְׁקָלִים וְעֶשְׂרֵה הַכֶּסֶף:
 и-одмерио-сам му а-т сребро × седамнаест шекела и-десет комада-сребра
[H8254](#) [H0853](#) [H3701](#) [H7651](#) [H8255](#) [H6235](#) [H3701](#)

I kupih od Anameila, sina strica svog tu njivu koja je u Anatotu, i izmerih mu novce, sedamnaest sikala srebra.

10 וַאֲכַתְּבֵהּ בְּסֵפֶר וְאֶחָתֶם וְאָעַד עֵדִים וְאִשְׁקָלָהּ בְּמֵאזְנַיִם:
 и-написах у-књизи и-запечатих и-доведох сведоке и-одмерих сребро на-вагама
[H2856](#) [H3789](#) [H5707](#) [H8254](#) [H3701](#) [H3976](#)

I napisah knjigu, i zapečatih, i uzeh svedoке izmerivši novce na meru.

וְאֵת־ и	וְהַחֲקִים и-уредбама	הַמְצֻנָה са-заповестима	הַחֲתוּמִים запечаћену	אֶת־ ×	הַמְקֻנָּה куповине	סֵפֶר књигу	אֶת־ ×	וְאֶקֶח׃ и-узех	11
H0853	H2706	H4687	H2856	H0853	H4736		H0853	H3947	

הַנְּלֻי׃
отворену
[H1540](#)

I uzeh knjigu o kupovini zapečaćenu po zakonu i uredbama, i otvorenu,

מַחְסֵיָהּ Маасејином	בֶּן־ сину	נִרְיָהּ Неријиног	בֶּן־ сину	בְּרוּךְ Варуху	אֶל־ ×	הַמְקֻנָּה куповине	הַסֵּפֶר књигу	אֶת־ ×	וְאֶתָּן и-дадох	12
H4271		H5374		H1263	H0413	H4736		H0853	H5414	

בְּסֵפֶר у-књизи	הַכְּתָבִים који-су-потписали	הָעֵדִים сведока	וְלִעֵינֵי и-пред-очима	הַדִּי стрица-мог	חַנְמֵאֵל Ханамеела	לְעֵינֵי пред-очима				
	H3789	H5707		H1730	H2601					

הַמְשָׁרָה׃ тамничком	בְּחֻצֵר у-дворишту	הַיֹּשְׁבִים који-су-седели	הַיְהוּדִים Јудејаца	כָּל־ свих	לְעֵינֵי пред-очима	הַמְקֻנָּה куповине				
H4307		H3427	H3064	H3605		H4736				

i dadoh knjigu o kupovini Varuhu, sinu Nirije sina Masijinog, pred Anameilom bratučedom svojim i pred svedocima koji se potpisaše na knjizi o kupovini i pred svim Јудејцима који се сеђаху у tremu od tamnice.

לְאָמַר׃ говорећи	לְעֵינֵיהֶם пред-њима	בְּרוּךְ Варуху	אֶת־ ×	וְאֶצְוֶה׃ и-заповедио-сам	13
H0559		H1263	H0853	H6680	

I zapovedih Varuhu pred njima govoreći:

הָאֵלֶּה ове	הַסְּפָרִים списе	אֶת־ ×	לְקִיֹּחַ узми	יִשְׂרָאֵל Израелов	אֱלֹהֵי Бог	צְבָאוֹת над-војскама	יְהוָה Господ	אָמַר׃ говори	כֹּה־ овако	14
H0428		H0853	H3947	H3478	H0430		H3068	H0559	H3541	

וְנָתַתָּם и-стави-их	הַזֶּה овај	הַנְּלֻי отворени	סֵפֶר спис	וְאֵת и	הַחֲתוּמִים запечаћени	וְאֵת и	הַזֶּה овај	הַמְקֻנָּה куповине	סֵפֶר спис	אֶת־ ×	15
H5414	H2088	H1540		H0853	H2856	H0853	H2088	H4736		H0853	

בְּכִלֵּי־ у-суд	תְּרֹשׁ земљани	לְמַעַן да	יַעֲמְדוּ остану	יָמִים дуго	רַבִּים׃ времена	ס ¶				
	H2789	H4616	H5975	H3117						H3627

Ovako veli Gospod nad vojskama Bog Izrailjev: Uzmi ovu knjigu, knjigu o kupovini, zapečaćenu i ovu knjigu otvorenu, i metni ih u zemljan sud da ostanu dugo vremena.

יִקְנוּ ће-се-куповати	עוֹד опет	יִשְׂרָאֵל Израелов	אֱלֹהֵי Бог	צְבָאוֹת над-војскама	יְהוָה Господ	אָמַר׃ говори	כֹּה овако	כִּי јер	15
H7069	H5750	H3478	H0430		H3068	H0559	H3541		

בָּתִּים куће	וְשָׂדוֹת и-њиве	וּכְרָמִים и-виногради	בְּאֶרֶץ у-земљи	הַזֹּאת׃ овој	פ ¶				
		H3754	H0776	H2063					

Jer ovako veli Gospod nad vojskama Bog Izrailjev: Još će se kupovati куће i njive i vinogradi u ovoj zemlji.

בְּרוּךְ Варуху	אֶל־ ×	הַמְקֻנָּה куповине	סֵפֶר спис	אֶת־ ×	תָּתִי сам-дао	אֲחֵרֵי пошто	יְהוָה Господу	אֶל־ ка	וְאֶתְפַּלֵּל и-помолих-се	16
H1263	H0413	H4736		H0853	H5414		H3068	H0413	H6419	

בֶּן־
сину
 נִרְיָהּ Неријиног | לְאָמַר׃ говорећи | [H0559](#) | [H5374](#) | |

I davši knjigu o kupovini Varuhu, sinu Nirijinom, pomolih se Gospodu govoreći:

אָהָה אֲדַנִּי יְהוָה וְהִנֵּה אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ בְּכַחֲךָ 17
 ох Господе Боже ево ти-си створио небеса и землю и-руком-својом великом
[H0162](#) [H0136](#) [H3069](#) [H2009](#) [H0853](#) [H8064](#) [H0853](#) [H0776](#)

הַגְּדוֹל וּבְזָרְעָךָ הַנְּטוּיָה לֹא-יִפְלֵא מִמֶּךָ כָּל-דָּבָר: 17
 и-руком-својом испруженом ништа није-немогуће за-тебе ниједна ствар великом
[H2220](#) [H5186](#) [H3808](#) [H6381](#) [H3605](#) [H1697](#)

Ah, Gospode Gospode! Eto, Ti si stvorio nebo i zemlju silom svojom velikom i mišicom svojom podignutom; ništa nije Tebi teško.

עָשָׂה חֶסֶד לְאֲלֹפִים וּמִשְׁלֵם עֵוֹן אָבוֹת אֶל-חַיִּק בְּנֵיהֶם 18
 који-чиниш милост тисућама и-враћаш безаконје отаца у крило синова-њихових
[H0505](#) [H2436](#) [H0413](#) [H0001](#) [H5771](#)

אֲחֵרֵיהֶם הָאֵל הַגְּדוֹל הַנְּבוֹר יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ: 18
 после-њих Боже велики силни Господ над-војскама име-је-Његово
[H0410](#) [H1368](#) [H3068](#) [H8034](#)

Činiš milost na hiljadama, i vraćaš za bezakonje otačko u nedra sinovima njihovim nakon njih; Bože veliki, silni, kome je ime Gospod nad vojskama;

גָּדֹל הָעֵצָה וְרַב הָעֲלִילָה אֲשֶׁר-עֵינֶיךָ פְּקֻחוֹת עַל-כָּל-דְּרָכָי 19
 велики у-савету и-моћан у-делима чије-су очи отворене над свим путевима
[H6098](#) [H5950](#) [H6491](#) [H3605](#) [H1870](#)

בְּנֵי אָדָם לָתֵת לְאִישׁ כִּדְרָכָיו וּכְפָרָי מַעֲלָלָיו: 19
 људских да-даш сваком по-путевима-његовим и-по-плодовима дела-његових
[H0120](#) [H5414](#) [H0376](#) [H1870](#) [H6529](#) [H4611](#)

veliki u namerama i silni u delima; jer su oči Tvoje otvorene na sve puteve ljudske da daš svakome prema putevima njegovim i prema plodu dela njegovih;

אֲשֶׁר-שָׁמַתְּ אֵתוֹת וּמִפְתִּים בְּאֶרֶץ-מִצְרַיִם עַד-הַיּוֹם הַזֶּה וּבִישְׂרָאֵל 20
 који-си учинио знаке и-чуда у-земљи мисирској до дана овог и-у-Израелу
[H0226](#) [H4159](#) [H0776](#) [H4714](#) [H5704](#) [H3117](#) [H2088](#) [H3478](#)

וּבְאֲדָם וַתַּעֲשֶׂה-לָּךְ שֵׁם כִּיּוֹם הַזֶּה: 20
 и-међу-људима и-стекао-си себи име као-до-дана овог
[H0120](#) [H8034](#) [H3117](#) [H2088](#)

koji si činio znake i čudesa do danas u zemlji misirskoj i u Izrailju i među svim ljudima, i stekao si sebi ime kako je danas;

וַתֵּצֵא אֶת-עַמְּךָ אֶת-יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּאֵתוֹת וּבְמוֹפְתִים 21
 и-извео-си народ-свој Израела из-земље мисирске са-знацима и-чудима
[H0853](#) [H3318](#) [H0853](#) [H0776](#) [H4714](#) [H0226](#) [H4159](#)

וּבְיָדְךָ וּבְאֲזִרְוֶךָ נְטוּיָה וּבְמוֹרָא גְּדוֹל: 21
 и-руком и-мишицом испруженом и-са-страхотом великом
[H5186](#) [H0248](#) [H2389](#) [H3027](#)

jer si izveo narod svoj Izrailja iz zemlje misirske znacima i čudesima i rukom krepkom i mišicom podignutom i strahotom velikom;

לָתַת	לְאֲבוֹתָם	נִשְׁבַּעְתָּ	אֲשֶׁר-	הַזֹּאת	הָאָרֶץ	אֶת-	לָהֶם	וַתֵּן	22
да-ћеш-дати	оцима-њиховим	се-заклео-си	за-коју	ову	земљу	×	им	и-дао-си	
H5414	H0001	H7650		H2063	H0776	H0853		H5414	

וּדְבַשׁ:	חֶלֶב	זָבַת	אָרֶץ	לָהֶם
и-мед	млеко	у-којој-тече	земљу	им
H1706	H2461	H2100	H0776	

i dao si im ovu zemlju, za koju se zakle ocima njihovim da ćeš im je dati, zemlju gde teče mleko i med.

(וּבְתוֹרַתְךָ)	וּבְתוֹרַתְךָ	בְּקוֹלְךָ	שָׁמְעוּ	וְלֹא-	אֵתָהּ	וַיִּרְשׁוּ	וַיָּבֹאוּ	23
и-по-закону-твом	×	глас-твој	слушаше	али-не	је	и-запоседоше	и-дођоше	
H8451	H8451	H8085	H3808	H0853	H3423	H0935		

עָשׂוּ	לֹא	לַעֲשׂוֹת	לָהֶם	צִוִּיתָהּ	אֲשֶׁר	כָּל-	אֵת	הֹלְכוֹ	לֹא-
учинише	не	да-чине	×	си-им-заповедио	свега-што	ништа-од	×	ходаху	не
H3808				H6680		H3605	H0853	H1980	H3808

וַתְּקַרָּא	אֵתָם	אֵת	כָּל-	הַרְעָה	הַזֹּאת:
и-навео-си	на-њих	×	све	зло	ово
H7122	H0853	H0853	H3605	H2063	

Ali ušavši u nju i nasledivši je ne poslušаше glas Tvoj, i po Tvom zakonu ne hodiše, i šta si im god zapovedio da čine, ne činiše, zato si učinio te ih snađe sve ovo zlo.

הַנְּהָה	הַסִּלְלוֹת	בָּאוּ	הָעִיר	לְלַכְדָּהָ	וְהָעִיר	נִתְּנָה	בְּיַד	הַכַּשְׁדִּים	24
ево	насипе	дођоше-до	града	да-га-заузму	и-град	је-предан	у-руку	Халдејацима	
H2009	H5550	H0935		H3920		H5414	H3027	H3778	

הַנִּלְחָמִים	עָלֶיהָ	מִפְּנֵי	הַחֶרֶב	וְהָרַעַב	וְהַדָּבָר	וְאֲשֶׁר	דִּבְרָתָּ	תָּהָ
који-се-боре	против-њега	пред	мачем	и-глађу	и-кугом	и-оно-што	си-рекао	збило-се
		H6440	H2719	H7458	H1698		H1696	H1961

וַתֵּן	רְאֵה:
и-ево	видиш
H2009	H7200

Evo, opkopi dođoše do grada da ga uzmu; i od mača i gladi i pomora grad će se dati u ruke Haldejcima koji ga biju; i šta si god rekao, zbiva se, eto vidiš.

וְאֵתָהּ	אָמַרְתָּ	אֵלַי	אֲדַנִּי	יְהוָה	קְנֵה-	לָךְ	הַשָּׂדֶה	בְּכֶסֶף	וְהָעֵד	עֵדִים
а-ти-си	рекао	ми	Госпoде	Боже	купи	себи	њиву	за-сребро	и-доведи	сведоке
	H0559	H0413	H0136	H3069	H7069			H3701		H5707

וְהָעִיר	נִתְּנָה	בְּיַד	הַכַּשְׁדִּים:
а-град-је	предан	у-руку	Халдејаца
	H5414	H3027	H3778

A Ti mi veliš, Gospode, Gospode: Kupi tu njivu za novce i uzmi svedoke, a grad se predaje u ruke Haldejcima.

וַיְהִי	דְבַר-	יְהוָה	אֶל-	יֵרֵמְיָהוּ	לֵאמֹר:
и-дође	реч	Господња	ка	Јеремјији	говорећи
H1961	H1697	H3068	H0413	H3414	H0559

Tada dođe reč Gospodnja Jeremiji govoreći:

הִנֵּה	אָנִי	יְהוָה	אֱלֹהֵי	כָּל-	בָּשָׂר	הַמִּמְנִי	יִפְּלֵא	כָּל-	דְּבַר:
ево	ја-сам	Господ	Бог	сваког	тела	зар-је-мени	немогућа	иједна	ствар
H2009	H0589	H3068	H0430	H3605	H1320		H6381	H3605	H1697

Gle, ja sam Gospod Bog svakog tela, eda li je meni šta teško?

28 לָכֵן זָה אָמַר יְהוָה הַנִּנְיָ נָתַן אֶת־הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד הַכַּשְׂדִּים 28
 Халдејаца у-руку овај град × дајем ево Господ говори овако зато
[H3778](#) [H3027](#) [H2063](#) [H0853](#) [H5414](#) [H2009](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

וּבְיַד נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־צָרָה וּלְזָרָה:
 и-у-руку вавилонског цара Навуходоносора и-у-руку
[H3920](#) [H0894](#) [H4428](#) [H5019](#) [H3027](#)

Za to ovako veli Gospod: Evo ja dajem taj grad u ruke Haldejcima i u ruke Navuhodonosoru caru vavilonskom da ga uzme.

29 וּבָאוּ הַכַּשְׂדִּים הַנִּלְחָמִים עַל־הָעִיר הַזֹּאת וְהַצִּיחוּ אֶת־הָעִיר גְּרָד וְהָצִיחוּ אֶת־הָעִיר 29
 Халдејци и-доћи-ће који-се-боре против града овог града и-запалиће овај град
[H2063](#) [H0853](#) [H3341](#) [H2063](#) [H3778](#) [H0935](#)

בָּאֵשׁ וְשָׂפוּהָ וְאֵת הַבָּתִּים אֲשֶׁר קָטְרוּ עַל־גְּבוּתֵיהֶם לְבַעַל
 и-спалиће-га ватром и куће на-чијим кадили су-крововима валу
[H0853](#) [H8313](#) [H0784](#) [H1406](#)

וְהִסְכוּ וְנִסְכִּים לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים לְמַעַן הַכְּעִסְנִי:
 и-изливали ливенице боговима другим да ме-разљуте
[H3707](#) [H4616](#) [H0312](#) [H0430](#) [H5262](#)

I Haldejci koji biju taj grad ući će u nj, i upaliće ognjem taj grad i spaliće ga i kuće gde na krovovima kadiše Valu i livaše nalive bogovima drugim da bi me razgnevili.

30 כִּי־הָיוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יְהוּדָה אָדָּם עֲשִׂים הָרַע בְּעֵינַי 30
 јер беху синови Израелови и-синови Јудини само чинећи зло у-очима-мојим
[H0389](#) [H3063](#) [H3478](#) [H1961](#)

מִנְעוּרְתֵיהֶם כִּי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אָדָּם מְכַעְסִים אֶת־יְהוָה בְּמַעֲשֵׂה יָדֵיהֶם
 од-младости-своје јер синови Израелови само разљућују мене делом руку-својих
[H3027](#) [H4639](#) [H0853](#) [H3707](#) [H0389](#) [H3478](#)

נָאִם־יְהוָה:
 говори Господ
[H3068](#) [H5002](#)

Jer sinovi Izrailjevi i sinovi Judini činiše od detinjstva svog samo šta je зло preda mnom, i sinovi Izrailjevi samo me gneviše delima ruku svojih, govori Gospod.

31 כִּי עַל־אָפִי וְעַל־חַמְתִּי יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יְהוּדָה לִי הָעִיר הַזֹּאת לְמַן הַיּוֹם 31
 јер за гнев-мој и-за жарост-моју био-је Јудиних мени град овај од дана
[H3117](#) [H2063](#) [H1961](#) [H2534](#) [H0639](#)

אֲשֶׁר כָּבְנוּ אוֹתָהּ וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה לְהִסְרָהּ מִעַל פָּנָי:
 када га-саградиле синови њени до данас овог да-га-уклоним испред лица-свог
[H6440](#) [H5493](#) [H2088](#) [H3117](#) [H5704](#) [H0853](#) [H1129](#)

Jer taj grad beše mi na gnev i na srdnju otkad ga sazidaše do danas da bih ga odbacio ispred sebe,

32 עַל־כָּל־רָעַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר עָשָׂה 32
 због свег зла синови Израелових и-синова Јудиних које учинише
[H3063](#) [H3478](#) [H3605](#)

לְהַכְּעִסְנִי הֵמָּה מְלָכֵיהֶם שָׂרֵיהֶם כְּהֹנֵיהֶם
 да-ме-разљуте они цареви-њихови кнезови-њихови свештеници-њихови
[H1992](#) [H3707](#) [H4428](#) [H8269](#) [H3548](#)

וּנְבִיאֵיהֶם וְאִישׁ יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם:
 и-пророци-њихови и-људи Јудини и-становници Јерусалимски
[H3389](#) [H3427](#) [H3063](#) [H0376](#) [H5030](#)

za sve zlo sinova Izrailjevih i sinova Judinih što činiše gneveći me, oni, carevi njihovi, knezovi njihovi, sveštenici njihovi i proroci njihovi, Judejci i Jerusalimljani.

וְאִינָם	וְלִמָּד	הַשָּׂכֶם	אֹתָם	וְלִמָּד	פָּנִים	וְלֹא	עָרַף	אֵלַי	וַיִּפְּנוּ	33
али-не	и-учећи	рано-устајући	их	и-учећи	лице	а-не	леђа	×	и-окрену-ми	
H0369	H3925	H7925	H0853	H3925	H6440	H3808	H6203	H0413	H6437	
							מוֹסֵר:	לְקַחַת	שְׁמָעִים	
							поуку	да-приме	слушаше	
							H4148	H3947	H8085	

I okrenuše mi leđa, a ne lice, i kad ih učah za rana jednako, ne poslušаше da bi primili nauku.

עָלֹי	שְׁמִי	נִקְרָא	אֲשֶׁר	בְּבֵית	שְׁקוּצֵיהֶם	וַיִּשְׁמָוּ	34
×	име-моје	је-призвано	над-којим	у-дому	гнуособе-своје	и-поставише	
	H8034	H7121			H8251		
						לְטַמְּאוֹ:	
						да-га-оскврне	

Nego metnuše svoje gadove u dom koji se zove mojim imenom i oskvrniše ga.

לְהַעֲבִיר	הֵנָּם	בֶּן־	בְּנֵי	וְאֲשֶׁר	הַבְּעַל	בְּמוֹת	אֶת־	וַיִּבְנוּ	35
да-проводе	Еномовог	сина	у-долини	које-су	Валове	висине	×	и-саградили-су	
	H2011		H1516		H1116	H0853	H1129		
וְלֹא	צְוִיָּתַיִם	לֹא־	אֲשֶׁר	לְמַלְךְ	בְּנוֹתֵיהֶם	וְאֶת־	בְּנֵיהֶם	אֶת־	
нити	заповедио	им-нисам	што	кроз-Молоха	kћери-своје	и	синове-своје	×	
H3808	H6680	H3808		H4432	H1323	H0853	H0853	H0853	
אֶת־	(תַּחֲטִיאַ) אֶת־	[הַחֲטִיין]	לְמַעַן	הַזֹּאת	הַתּוֹעֵבָה	לַעֲשׂוֹת	לְבִי	עַל־	עָלְתָהּ
×	наведу-на-грех	×	да	ову	гнуособу	да-чине	срце	на	ми-је-пало
H0853	H2398	H2398	H4616	H2063	H8441				H5927
								וְהִידְּהָ:	ס
								וְיָ	Јуду
									H3063

I sagradiše visine Valu što su u dolini sina Enomovog da vode sinove svoje i kćeri svoje Molohu, što im ja ne zapovedih niti mi dođe na um, da bi činili taj gad, i tako Judu navodili na greh.

וְאֲשֶׁר	הַזֹּאת	הָעִיר	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	לְכֵן	וְעַתָּה	36
за-који	овај	град	за	Израелов	Бог	Господ	говори	овако	зато	а-сада	
	H2063		H0413	H3478	H0430	H3068	H0559	H3541	H6258		
וּבְרָבָר:	וּבְרָעֵב	בְּחָרֵב	בְּבָל	מֶלֶךְ־	בֵּיד	נִתְּנָה	אֲמָרִים	אֲתָם			
и-кугом	и-глађу	мачем	вавилонског	цара	у-руку	предан-је	говорите	ви			
H1698	H7458	H2719	H0894	H4428	H3027	H5414	H0559				

Ali zato opet ovako veli Gospod Bog Izrailjev za taj grad za koji velite da će se dati u ruke caru vavilonskom od mača i gladi i pomora:

37 הַגְּנִי מְקַבְּצִים מְכֹל־ הַאֲרָצוֹת אֲשֶׁר הִרְחַתִּים שָׁם בְּאַפִּי
 evo sкупља́м-их из-свих земаља куда сам-их-прогнан × у-гневу-свом
[H2009](#) [H6908](#) [H3605](#) [H0776](#) [H5080](#) [H8033](#) [H0639](#)

וּבְחַמְתִּי וּבְקֶצֶף גְּדוֹל וְהִשְׁבַּתִּים אֶל־ הַמְּקוֹם הַזֶּה וְהַשְׁבַּתִּים
 и-у-ярости-своеј и-у-љутини великој и-вратићу-их на место ово и-наслићу-их
[H2534](#) [H0413](#) [H4725](#) [H2088](#) [H3427](#)

לְבֶטַח:
 безбедно
[H0983](#)

Evo, ja ću ih sabrati iz svih zemalja u koje ih razagnah u gnevu svom i u jarosti svojoj i u velikoj ljutini, i dovešću ih opet na ovo mesto i učiniti da nastavaju bez straha.

38 וְהָיוּ לִי לְעַם וְאָנִי אֶהְיֶה לָהֶם לֵאלֹהִים:
 и-биће ми народ а-ја ћу-бити им Бог
[H1961](#) [H0589](#) [H1961](#) [H0430](#)

I biće mi narod i ja ću im biti Bog.

39 וְנָתַתִּי לָהֶם לֵב אֶחָד וְנִדְרָךְ אֶחָד לִירְאָה אוֹתִי כָּל־ תִּימִים לְטוֹב
 и-даћу им срце им и-даћу једно и-пут један да-се-боје мене дане у-све на-добро
[H5414](#) [H0259](#) [H1870](#) [H0259](#) [H3372](#) [H0853](#) [H3605](#) [H3117](#)

לָהֶם וְלִבְנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם:
 њима и-деци-њиховој после-њих

I daću im jedno srce i jedan put da bi me se bojali uvek na dobro svoje i sinova svojih nakon njih.

40 וְכָרַתִּי לָהֶם בְּרִית עוֹלָם אֲשֶׁר לֹא־ אָשׁוּב מֵאַחֲרֵיהֶם
 и-учинићу са-њима завет вечан да се-нећу одвратити од-њих
[H3772](#) [H1285](#) [H5769](#) [H3808](#) [H7725](#)

לְהִיטִיבִי אוֹתָם וְאֵת־ יִרְאָתִי אָתָּן בְּלִבָּבָם לְבַלְתִּי סוּר
 да-им-чиним-добро и × и и-страх-свој ставићу у-срца-њихова да-не
[H3190](#) [H0853](#) [H0853](#) [H3374](#) [H5414](#) [H3824](#) [H1115](#) [H5493](#)

מֵעָלַי:
 од-мене

I učiniću s njima zavet večan, da se neću odvratiti od njih čineći im dobro, i daću im strah svoj u srce da ne odstupe od mene.

41 וְשִׂשְׁתִּי עֲלֵיהֶם לְהִטִּיב אוֹתָם וְנִטְעַתִּים בְּאֶרֶץ הַזֹּאת
 и-радоваћу-се над-њима да-им-чиним-добро × и-засадићу-их у-земљи овој
[H7797](#) [H0853](#) [H2895](#) [H5193](#) [H2063](#) [H0776](#)

בְּאֵמֶת בְּכָל־ לְבִי וּבְכָל־ נַפְשִׁי:
 истински свим срцем-својим и-свом душом-својом
[H3605](#) [H0571](#) [H3605](#) [H5315](#)

I radovaću im se čineći im dobro i zasađiću ih u ovoj zemlji tvrdo svim srcem svojim i svom dušom svojom.

כָּל־ све H3605	אֶת × H0853	הַזֶּה овај H2088	הָעָם народ	אֶל־ на H0413	הַבָּאֵי сам-навео H0935	כַּאֲשֶׁר као-што	יְהוָה Господ H3068	אָמַר говори H0559	כֹּה овако H3541	כִּי־ јер	42
אֲנֹכִי ја H0595	אֲשֶׁר које	הַטּוֹבָה добро	כָּל־ све H3605	אֶת־ × H0853	עֲלֵיהֶם на-њих H0935	מְבִיא доносим H0935	אֲנֹכִי ја H0595	כֵּן тако	הַזֹּאת ово H2063	הַגְּדוֹלָה велико	הַרְעָה зло

דִּבֶּר עֲלֵיהֶם:
им обећавам
[H1696](#)

Jer ovako veli Gospod: Kao što sam doveo na taj narod sve ovo зло veliko, tako ću dovesti na njih sve dobro koje im obričem.

מֵאִין без H0369	הִיא je-она H1931	שְׁמֹמָה пустош	אֲמֹרִים говорите H0559	אֲתֶם ви	וְאֲשֶׁר за-коју	הַזֹּאת овој H2063	בְּאֶרֶץ у-земљи H0776	הַשָּׂדֶה њиве H7069	וְנִקְנָה и-куповаће-се	43
				הַכַּשְׂדִּים: Халдејаца H3778	בְּיַד у-руку H3027	נִתְּנָה предана-је H5414	וּבְהֵמָה и-без-животиња H0929	אָדָם човека H0120		

Tada će se kupovati njive u ovoj zemlji, za koju vi kažete da je pusta i da nema u njoj ni živinčeta i da je dana u ruke Haldejcima.

וְהֵעֵד и-доводиће-се H2856	וְהִתּוֹם и-печатиће-се H2856	וּבְסֵפֶר у-спису	וְכָתוּב и-писаће-се H3789	יִקְנוּ ће-се-куповати H7069	בְּכֶסֶף за-сребро H3701	שְׂדֵוֹת њиве	44
יְהוּדָה Јудиним H3063	וּבְעָרֵי и-у-градовима	יְרוּשָׁלַם Јерусалима H3389	וּבְסָבִיבֵי и-у-околини H5439	בְּנִימֹן Венијаминовој H1144	בְּאֶרֶץ у-земљи H0776	עֵדִים сведоци H5707	
כִּי־ јер	הַנִּגְבִּי јужним H5045	וּבְעָרֵי и-у-градовима	הַשְּׁפֵלָה равничарским H8219	וּבְעָרֵי и-у-градовима	הַהָרִי горским H2022	וּבְעָרֵי и-у-градовима	
			פָּ: Господ H3068	נֹאֵם־ говори H5002	שְׂבוּתָם заробљенике-њихове H7622	אֶת־ × H0853	אָשִׁיב вратићу H7725

Kupovaće njive za novce, i pisaćе knjige i pečatiti i uzimati сведоке u zemlji Венијаминовој i по околини јерусалимској i u градovima Јудиним i u градovima по горама i u градovima по равници i u градovima јужним, јер ćу повратити робље њихово, говори Господ.